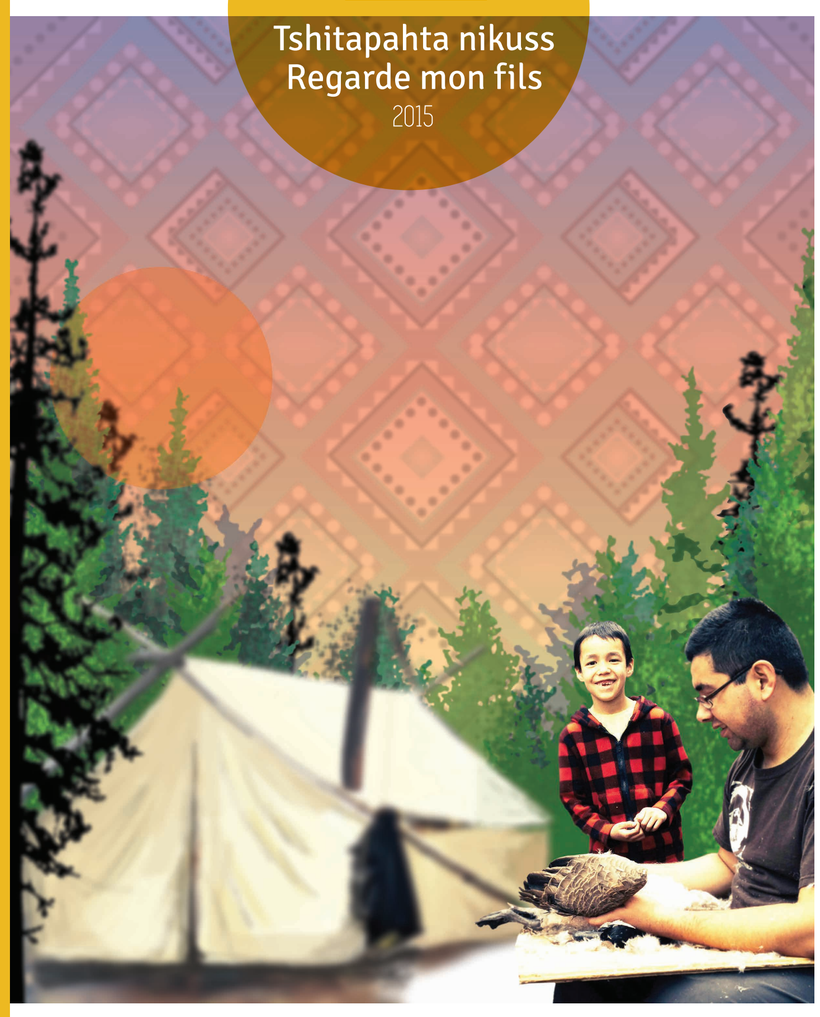
Tshishtekahikan 2015-2016

Sophie KURTNESS

Tshitapahta nikuss
Regarde mon fils
2015



Ume ka uapahtaliuanuatsh, tshuapahtenau e shutshelitetsh ilnu aituna, kutauia ashu pashtinamueu ukussa utshisselitamuna utilnu aitunilu. Nete nuhtshimihtsh ashu pashtinakanu, peikutenahtsh ne tshisselitamuna e uapahtaliuanuatsh.
« Tshitapamashi ne tutaman, tshishkutamatish. Tshipa tshi kutshipalitan. Aishkatsh tshika uapahtalauatsh tshukussatsh. »

Dans cette œuvre est représentée la persévérance des activités traditionnelles, plus particulièrement la transmission des savoirs traditionnels d'un père vers son fils. Il s'agit d'une transmission qui se fait en territoire, en famille, d'un savoir que l'on montre par l'exemple. *« Regarde ce que je fais, apprends. Tu peux essayer. Un jour tu le montreras à tes fils. »*

Shikuan / Préprintemps

E shikuanilitsh, ilnuatsh apu tshi nituhutau usham likashtelu.
Chez les Pekuakamiulnuatsh, il existe une cinquième saison, *shikuan,* qui se situe entre l'hiver et le printemps, entre le début et la fin du dégel. C'est un moment où les activités traditionnelles sont soumises aux volontés de la nature.

Mikushkamu / Printemps

CYCLES TRADITIONNELS
Nitu-shipanun | Chasse aux oiseaux migrateurs

CYCLES ADMINISTRATIFS
Eishkushtamun | Planification

Nipin / Été

CYCLES TRADITIONNELS
Kushkanun kie maushinanun | Pêche et cueillette

CYCLES ADMINISTRATIFS
Ueuetshishtashun | Organisation

Takuatshin / Automne

CYCLES TRADITIONNELS
Nitu-mushuanun | Chasse au gros gibier

CYCLES ADMINISTRATIFS
Takuhikan | Direction

Pipun / Hiver

CYCLES TRADITIONNELS
Tshishulakanitshanun | Trappe

CYCLES ADMINISTRATIFS
Tipapekahikanilu utatusseunuau | Évaluation

MINASHTAKAN | DIMANCHE
Le jour où l'on honore les éléments de la nature donnés par le Créateur

USHKATSH-ATUSHKAN | LUNDI
Premier jour de travail

NISHUAU-ATUSHKAN | MARDI
Deuxième jour de travail

TETAU-TSHISHIKAU | MERCREDI
Le milieu de la semaine

NEU-TSHISHIKAU | JEUDI
Quatrième jour

NAMESH-TSHISHIKAU | VENDREDI
Le jour où l'on mange le poisson

MASHTEL-ATUSHKAN | SAMEDI
Dernier jour de travail

LÉGENDE
- Jour de paie
- Congé
- Nouvelle lune
- Premier quartier
- Pleine lune
- Dernier quartier

Pekuakamiulnuatsh Takuhikan
1671, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Téléphone : 418 275-2473
Courriel : info@mashteuiatsh.ca
www.mashteuiatsh.ca

Pekuakamiulnuatsh Takuhikan

Pictogrammes : extraits de *Montagnais art in birch-bark*, Frank G. Speck, 1937.

Mois de l'arrivée des canards

SHISHIP-PISHIMU / AVRIL 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
			1	2	3	4 ○
5 Pak Pâques	6	7 Journée mondiale de la santé	8	9	10	11 ☾
12 Semaine de l'action bénévole	13	14	15	16	17 Sainte Kateri Tekakwitha	18 ●
19	20	21	22 Assi tshishikᵘ Jour de la Terre	23 Journée mondiale du livre et du droit d'auteur	24	25 ☽
26	27	28	29	30	Mois de la santé dentaire	

Mois de l'arrivée de l'outarde

NISSI-PISHIMU / MAI 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
Mois de l'éducation physique et du sport étudiant					1 Fête des travailleurs	2
3 ○ Semaine de la sécurité civile Semaine de la sécurité et de la santé au travail	4 Semaine de la santé mentale	5	6	7 Congé culturel (écoles locales)	8 Congé culturel (écoles locales)	9 Pehkupessekau mukushan (pointe Racine)
10 Fête des Mères Semaine de la police	11 ☾ Semaine des familles	12	13	14	15 Journée internationale des familles	16
17 ●	18 Fête de la Reine	19	20	21	22	23
24 31 Journée mondiale sans tabac	25 ☽	26	27 Jeux interscolaires du CEPN	28	29	30

Mois des fleurs

UAPIKUN-PISHIMU / JUIN 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
	1	2 ○	3	4	5 Journée mondiale de l'environnement	6
7	8	9 ☾	10	11	12	13
14	15	16 ●	17	18	19	20
21 SOLSTICE D'ÉTÉ Fête des Pères Kassinu ilnuatsh utshishikumuau Journée nationale des Autochtones	22 Course La Uitshaui	23	24 ☽ Fête nationale du Québec	25	26	27
28	29	30				Mois des aînés

Mois de la fête de Sainte-Anne

SHETAN-PISHIMU / JUILLET 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
			1 ○ Fête du Canada	2 Jeux autochtones interbandes	3	4
5	6	7	8 ☾	9	10 Tshe mishta-natshishikatuta kassinu ilnuatsh Peikuitsh ka eshiniuta Grand rassemblement des Premières Nations	11
12	13	14	15 ●	16	17	18
19	20	21	22	23 ☽	24	25
26 Shetan utshishikamᵘ Fête de Sainte-Anne	27	28	29	30	31 ○	

Mois de l'envolée

UPAHU-PISHIMU / AOÛT 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
						1
2	3	4	5	6 ☾	7	8
9 Journée internationale des populations autochtones	10	11	12 Journée internationale de la jeunesse	13	14 ●	15
16	17	18	19	20	21	22 ☽
23 30	24 31	25	26	27	28	29 ○

Mois où le panache de l'orignal est à son plus beau

USHKAHU-PISHIMU / SEPTEMBRE 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
		1	2	3	4	5 ☾
6	7 Fête du Travail	8 Journée internationale de l'alphabétisation	9 Journée internationale de sensibilisation à l'ETCAF	10	11	12
13 ●	14	15	16	17	18	19
20	21 ☽ Journée internationale de la paix	22	23 ÉQUINOXE D'AUTOMNE	24	25	26
27 ○	28	29	30			

Mois où les feuilles changent de couleur et tombent - La forêt s'éclaircit

UASHTESSIU-PISHIMU / OCTOBRE 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
				1 Journée internationale des personnes âgées	2	3
4 ☾ Semaine de la prévention des incendies	5 Journée des femmes des Premières Nations	6	7	8	9	10 Journée mondiale de la santé mentale Mukushan d'automne
11	12 ● Action de grâce	13 Semaine culturelle (écoles locales)	14	15	16	17
18	19	20 ☽	21	22	23	24
25	26	27 ○	28	29	30	31 Halloween

Mois où l'automne arrive

TAKUATSH-PISHIMU / NOVEMBRE 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
1 Toussaint Semaine de la prévention de la criminalité	2	3 ☾	4	5	6	7
8	9	10	11 ● Jour du Souvenir	12	13	14 Journée mondiale du diabète
15 Semaine de prévention de la toxicomanie	16	17	18	19 ☽	20 Journée mondiale de l'enfance	21
22	23	24	25 ○	26	27	28
29	30					Mois du diabète

Mois le plus court

PISHIMUSS / DÉCEMBRE 2015

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
		1 Journée mondiale de la lutte contre le sida	2	3 ☾	4	5
6	7	8	9	10 Journée des droits de l'homme	11 ●	12 Journée nationale de la prière pour les peuples autochtones
13	14	15	16	17	18 ☽	19
20	21 SOLSTICE D'HIVER	22	23	24	25 ○ Nipaimahanan Noël	26
27	28	29	30	31		Noël du partage

Mois où il fait le plus froid - Premier mois

TSHISHE-PISHIMU / JANVIER 2016

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
					1 Utshemitunan tshishikᵘ Jour de l'An	2 ☾
3	4	5	6	7	8	9 ●
10	11	12	13	14	15	16 ☽
17 Semaine sans tabac	18	19	20	21	22	23 ○
24 31 ☽ Semaine de la promotion de la vie	25	26	27	28	29	30

Mois où l'aigle à tête blanche réapparaît

MATISHU-PISHIMU / FÉVRIER 2016

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
	1	2	3	4	5	6
7	8 ●	9	10	11	12	13
14 Saint-Valentin	15 ☽ Journées de la persévérance scolaire	16	17	18	19	20
21 Journée internationale de la langue maternelle	22 ○	23	24	25	26	27
28	29 Semaine de relâche scolaire					Mois du cœur

Mois de la marmotte

UINISHKUPISHIMU / MARS 2016

Minashtakan Dimanche	Ushkatsh-atushkan Lundi	Nishuau-atushkan Mardi	Tetau-tshishikau Mercredi	Neu-tshishikau Jeudi	Namesh-tshishikau Vendredi	Mashtel-atushkan Samedi
		1 ☾	2	3 Tournoi de hockey mineur de Mashteuiatsh	4	5
6	7	8 ● Journée internationale de la femme	9	10	11	12
13	14	15 ☽	16	17	18	19 ÉQUINOXE DE PRINTEMPS
20	21	22 Journée mondiale de l'eau	23 ○	24	25	26
27 Pak Pâques	28	29 Nehlueun tshishikᵘ Journée des langues autochtones	30	31 ☾	Nehlueun pishimᵘ Mois des langues autochtones Mois de la nutrition	

Design / Myriam Lavoie / ZONEORANGE.CA